

СОДЕРЖАНИЕ / 目录

Предисловие	8
Урок 1 / 课 1	10
1. Алфавит / 字母表	
2. Правила чтения / 读音规则	
3. Формулы речевого этикета / 言语礼节句型: Как выразить приветствие / 如何表达 问候; Знакомство / 相识	
4. Ситуации общения / 交际情境: Ориентация в городе / 游览城市; В супермаркете / 在超市里; В кафе / 在咖啡厅	
Грамматика / 语法	
Количественные числительные / 基数词(1–10)	
Урок 2 / 课 2	26
Грамматика / 语法	
1. Количественные числительные / 基数词(1–100)	
2. Именительный падеж (И. п.) / 第一格	
3. Род имён существительных / 名词的性	
4. Личные местоимения И. п. / 人稱代詞, 第一格	
5. Предложный падеж (П. п.) / 第六格	
6. Предлог В / 前置词 В	
7. Обозначение времени по часам / 时间标记	
Ситуации общения / 交际情境: В Макдоналдсе / 在麦当劳; В супермаркете / 在超市里	
Тема / 题目: «Мой день» / «我的一天»	
Глагол / 动词: быть (будущее время) / 在 (将来时), есть / 是	
Урок 3 / 课 3	43
Грамматика / 语法	
1. Количественные числительные / 基数词(1–1000)	
2. Предложный падеж (П. п.) / 第六格. Предлоги / 前置词 В, НА	
3. Союзы А и И / 连接词 А 和 И	
4. Должен / 应该	
Ситуации общения / 交际情境: В супермаркете / 在超市里	
Тема / 题目: «Расписание на неделю» / «每周安排»	
Глагол / 动词: быть (прошедшее время) / 在(过去时)	
Урок 4 / 课 4	58
Грамматика / 语法	
1. Предложный падеж (П. п.) / 第六格. Предлоги / 前置词 В, НА	
2. Родительный падеж / 第二格	
3. Предлоги ИЗ и ОКОЛО / 前置词 ИЗ, ОКОЛО	

Тема / 题目: «Профессия, статус» / «职业, статус 地位»; «Местоположение объекта» / «客体位置»

Глаголы / 动词: **находиться** / 在, **называться** / 叫, **приехать** (过去时) 到

Урок 5 / 课 5 71

Грамматика / 语法

1. Именительный падеж, множественное число существительных / 第一格, 复数

2. Родительный падеж / 第二格 (у меня нет)

3. **Занят** / 占据, 忙

Тема / 题目: «Время и место рождения» / «出生时间与地点»

Глаголы / 动词: **быть** / 有, **родиться** / 生

Урок 6 / 课 6 84

Грамматика / 语法

Числительные / 数词 1, 2, 3, 4

Тема / 题目: «Рассказ о себе и своей семье» / «介绍自己和自己的家庭»

Глаголы / 动词: **работать** / 工作, **отдыхать** / 休息, **жить** / 活

Урок 7 / 课 7 94

Грамматика / 语法

1. Родительный падеж / 第二格

2. Временные конструкции с предлогами / 带前置词 **ОКОЛО**, **ДО**, **С ... ДО**, **ПОСЛЕ**, **С** 的时间结构.

3. Предлог **У** / 前置词 **У**

Тема / 题目: «Любимые занятия» / «最喜欢的课程»

Глаголы / 动词: **гулять** / 散步, **делать** / 作, **играть** / 玩

Урок 8 / 课 8 106

Грамматика / 语法

1. Творительный падеж (твёрдая основа) / 第五格(硬词干)

2. Дательный падеж / 第三格. Предлог / 前置词 **ПО**

3. Вопросительное местоимение / 疑问代词 **КАКОЙ?**

Тема / 题目: «В ресторане» / «在餐厅»

Глаголы / 动词: **есть** / 吃, **знать** / 知道, 掌握, 认识, **пить** / 喝

Урок 9 / 课 9 119

Грамматика / 语法

Родительный падеж / 第二格. Предлог **БЕЗ** / 前置词 **БЕЗ**

Тема / 题目: «В ресторане» / «在餐厅»

Глаголы / 动词: **завтракать** / 吃早饭, **обедать** / 吃午饭,

ужинать / 吃晚饭

Урок 10 / 课 10	126
Грамматика / 语法	
1. Притяжательные местоимения / 物主代词	
2. Указательное местоимение / 指示代词 ЭТОТ	
3. Личные местоимения / 人稱代詞.	
Винительный падеж (В. п.) / 第四格	
Тема / 题目: «Моя семья» / «我的家庭»	
Глаголы / 动词: забыть / 忘记, сказать / 说(过去时)	
Урок 11 / 课 11	139
Грамматика / 语法	
II спряжение глаголов / 动词第二变位法	
Формулы речевого этикета / 言语礼节句型:	
Как выразить несогласие / 如何表达不同意	
Тема / 题目: «Учёба» / «学习»	
Глаголы / 动词: говорить / 说, стать / 成为, учить / 读 ,	
учиться / 读书	
Урок 12 / 课 12	148
Грамматика / 语法	
1. Порядковые числительные / 序数词	
2. Предложный падеж (П. п.) / 第六格	
2.1. Предлоги / 前置词 О / ОБ	
2.2. Личные местоимения / 人稱代詞	
3. Творительный падеж (мягкая основа) / 第五格(软词干)	
Формулы речевого этикета / 言语礼节句型:	
Как выразить своё мнение / 怎样表达自己的观点	
Тема / 题目: «Учёба» / «学习»	
Глаголы / 动词: думать / 思考, заниматься / 从事,	
понимать – понять / 明白	
Урок 13 / 课 13	163
Грамматика / 语法	
1. Творительный падеж / 第五格.	
Предлоги / 前置词 ЗА, ПЕРЕД, НАД, ПОД, РЯДОМ С, МЕЖДУ	
2. Прилагательные / 形容词. Именительный падеж (И. п.) / 第一格	
3. Предложный падеж (П. п.) на -У / 第六格 (-У)	
Тема / 题目: «Моя комната» / «我的房间»	
Глаголы / 动词: висеть / 挂, лежать / 躺, 放, сидеть / 坐, стоять / 站	
Урок 14 / 课 14	179
Грамматика / 语法	
1. Винительный падеж (В. п.) / 第四格	

2. Глаголы движения / 运动动词

Тема / 题目: «Мой день» / «我的一天»

Глаголы / 动词: **идти** / 走, **пойти** / 走, **ходить** / 走, 走路

Урок 15 / 课 15 190

Грамматика / 语法

1. Употребление глаголов **идти, пойти, ходить** после слов / 在动词 надо, нужно, хотеть, мочь, должен 之后跟动词 идти, пойти, ходить 的用法

2. Дательный падеж / 第三格. Личные местоимения / 人稱代詞

Тема / 题目: «Мой день» / «我的一天»

Глаголы / 动词: **мочь** / 能够, **хотеть** / 想要

Урок 16 / 课 16 198

Грамматика / 语法

1. Винительный падеж (В. п.) / 第四格

Одушевленные существительные, мужской род / 活生体, 阳性

2. Дательный падеж / 第三格.

Обозначение возраста / 年龄 (年限) 特征的载体

Тема / 题目: «В университете» / «在大学»

Глаголы / 动词: **изучать** / 研究, **слушать** / 听, **смотреть** / 看

Урок 17 / 课 17 212

Грамматика / 语法

1. Виды глагола / 动词的体

2. Виды глагола в императиве / 动词体在命令式中

Тема / 题目: «В университете» / «在大学»

Глаголы / 动词: **писать – написать** / 写, **читать – прочитать** / 看, **пить – выпить**, **есть – съесть**, **учить – выучить**, **завтракать – позавтракать**, **обедать – пообедать**, **ужинать – поужинать**, **смотреть – посмотреть**, **слушать – послушать**

Урок 18 / 课 18 229

Грамматика / 语法

Виды глагола / 动词的体

Тема / 题目: «На уроке» / «在课堂上»

Глаголы / 动词: **опаздывать – опоздать** / 迟到, **отвечать – ответить** / 回答, **спрашивать – спросить** / 问, **уставать – устать** / 累

Рабочая тетрадь / 工作日志

Урок 1 / 课 1 240

Урок 2 / 课 2 244

Урок 3 / 课 3 249

Урок 4 / 课 4	254
Урок 5 / 课 5	257
Урок 6 / 课 6	263
Урок 7 / 课 7	269
Урок 8 / 课 8	273
Урок 9 / 课 9	277
Урок 10 / 课 10	283
Урок 11 / 课 11	289
Урок 12 / 课 12	295
Урок 13 / 课 13	302
Урок 14 / 课 14	308
Урок 15 / 课 15	312
Урок 16 / 课 16	319
Урок 17 / 课 17	324
Урок 18 / 课 18	330
Приложение / 附录	337
Русская падежная система имён существительных / 名词的格体系	

Предисловие

В настоящее время в условиях сокращения количества учебных часов и увеличения студентов в группе разработка эффективных технологий обучения русскому языку как иностранному приобретает особую актуальность.

В учебном пособии предлагается особая нестандартная организация учебного материала, позволяющая в сжатые сроки усвоить лексический и грамматический материал и способствующая активизации речевой деятельности учащихся, начиная с первого урока.

Учебный комплекс «Русский язык без преград / 俄语无障碍» состоит из двух частей и предназначен для студентов, говорящих на китайском языке.

Первая часть комплекса включает учебное пособие и рабочую тетрадь, которые содержат материал элементарного уровня владения русским языком (А1). Учебное пособие состоит из 18 уроков. Каждый урок посвящён актуальной для речевого общения теме: «В магазине», «В кафе», «Моя семья», «Моя комната», «На уроке» и др. Выбор тем осуществлялся с учетом ментальных особенностей обучаемых и информативной культурной значимости. При отборе лексико-грамматического материала и определении его последовательности учитывались особенности системы русского языка и потребности речевой практики студентов.

В пособии содержатся устные тренировочные упражнения, задачей которых является автоматизация изучаемого языкового явления на коммуникативной основе. Задания к упражнениям, грамматические комментарии, диалоги, сопровождаются переводом на китайский язык.

Рабочая тетрадь включена в учебное пособие. В ней содержатся поурочные задания для самостоятельной работы дома и в классе. Задания направлены на закрепление полученных знаний и развитие навыков письменной речи.

В приложение включена общая грамматическая таблица падежных окончаний.

В учебном комплексе «Русский язык без преград / 俄语无障碍» обобщены и систематизированы современные достижения лингводидактики, методики и накопленный опыт преподавания РКИ в РУДН.

Реализованная в учебнике методическая система в течение 10 лет проходила апробацию в группах иностранных студентов, говорящих на китайском языке. Результаты апробирования продемонстрировали эффективность предложенного метода, обеспечивающего формирование системных знаний о русском языке, имеющих коммуникативное значение.

Авторы выражают большую благодарность А. Н. Щукину за его ценные замечания и предложения, которые сделаны при рецензировании учебного комплекса.

Сокращённые термины / 缩略用语

- М. р.** / 阳性 – мужской род
- С. р.** / 中性 – средний род
- Ж. р.** / 阴性 – женский род
- ед. ч.** / 单数 – единственное число
- мн. ч.** / 复数 – множественное число
- И. п.** – Именительный падеж / 第一格 № 1
- Р. п.** – Родительный падеж / 第二格 № 2
- Д. п.** – Дательный падеж / 第三格 № 3
- В. п.** – Винительный падеж / 第四格 № 4
- Т. п.** – Творительный падеж / 第五格 № 5
- П. п.** – Предложный падеж / 第六格 № 6

Урок 1 / 课 1

АЛФАВИТ / 字母表

Заглавные буквы 大写	Строчные буквы 小写	Латинские буквы 拉丁字母转写	Близкие китайские звуки 字母名称
А	а	Aa	阿
Б	б	Bb	百
В	в	Vv	外 (咬唇)
Г	г	Gg	该
Д	д	Dd	呆
Е	е	Ee	耶
Ё	ё	Yo	哟
Ж	ж	Zh	日
З	з	Z	兹
И	и	li	伊
Й	й		短伊
К	к	Kk	克
Л	л	Li	埃尔
М	м	Mm	埃母
Н	н	Nn	埃恩
О	о	Oo	奥
П	п	Pp	拍
Р	р	Rr	埃尔
С	с	Ss	埃斯
Т	т	Tt	太
У	у	Uu	乌
Ф	ф	Ff	埃弗
Х	х	Kh	哈
Ц	ц	Ts	茨
Ч	ч	Ch	切
Ш	ш	Sh	什
Щ	щ	Sch	什切
Ъ	ъ		特沃尔基兹纳克
Ы	ы	Y	乌伊
Ь	ь		米亚基兹纳克
Э	э	E	埃
Ю	ю	Yu	尤
Я	я	Ya	亚

Все буквы в русском языке делятся на гласные и согласные / 俄语中所有的音分为元音和辅音

Гласные буквы / 元音: а, э, о, у, ы, я, е, ё, ю, и

Согласные буквы / 辅音: б, в, г, д, ж, з, й, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ

Задание 1. / 练习 1. Подчеркните гласные. / 划出元音.

б, а, г, д, в, е, ж, з, ё, к, л, и, м, э, н, й, о, п, р, с, у, т, ф, х, ы, ь, ч, ю, ш, ц, я.

Задание 2. / 练习 2. А) Прочитайте слова. / 朗读下列词汇。

Б) Назовите слова, соответствующие темам / 说出相同主题的词汇
Продукты 食物, Город 城市, Семья 家庭.

Бар, суп, тост, банк, парк, тест, факс, текст, кекс, центр, дочь, сын, крем, брат, лифт.

В) Прочитайте слова. / 朗读下列词汇。

Назовите слова, соответствующие темам / 说出相同主题的词汇 Напитки
饮料, Семья 家庭.

Мама – ма-ма, папа, кола, виза, кафе, кофе, пицца;
банан – ба-нан, салат, пакет, сахар, лимон, тоник, музей, пудинг;
какао – ка-ка-о, копия;
казино – ка-зи-но, минута, гитара.

Г) Прочитайте слова. / 朗读下列词汇。

Назовите слова, соответствующие теме / 说出相同主题的词汇 Продукты
食物.

Фанта – фан-та, лампа, маркер;
паста – пас-та, мандарин, доллар, диплом, диктант, мюсли, гамбургер.

В безударном слове гласная **О** произносится как **А**. / 非重音音节元音 **О** 发成 **А** 音.

Москва [Maskva]

Задание 3. / 练习 3. А) Прочитайте слова. / 朗读下列词汇。

Б) Назовите слова, соответствующие темам / 说出相同主题的词汇

Профессия 职业, Статус 地位, 身份, Фрукты 水果.

Манго, доктор, коридор, омлет, авокадо, окулист, документ, лектор.

В безударном слоге гласные **е, э, я** произносятся как **и**. / 非重音音节元音 **е, э, я** 发成 **и** 音.

Задание 4. / 练习 4. А) Прочитайте слова. / 朗读下列词汇。

Б) Назовите слова, соответствующие темам / 说出相同主题的词汇

Университет 大学, Кафе 咖啡.

Десерт, метро, меню, бекон, сестра, семинар, университет, телефон.

Звонкие согласные **б, в, г, д, ж, з** произносятся без голоса и имеют следующие соответствия: **б/п, в/ф, г/к, д/т, з/с**. Звонкие согласные **б, в, г, д, ж, з** произносятся без голоса и имеют следующие соответствия: **б/п, в/ф, г/к, д/т, з/с** / 浊辅音 **б, в, г, д, ж, з** 不发音, 具有以下对应 (清辅音) **б/п, в/ф, г/к, д/т, з/с**.

1. Перед глухими согласными / 清辅音前.

блузка [bluʒka]

2. В конце слова / 在词尾.

газ [gaz]

Если глухой согласный стоит перед звонким согласным, глухой согласный произносится как звонкий. / 如果清辅音位于浊辅音前, 清辅音被浊化。

футбол [fudbol]

Задание 5. / 练习 5. А) Прочитайте слова. / 朗读下列词汇。

Б) Назовите слова, соответствующие темам / 说出相同主题的词汇

Напитки 饮料, Продукты 食物.

Клуб, краб, багаж, ноутбук, шоколад, водка, вторник, лимонад, майонез, экзамен.

Буква ё всегда под ударением. / 字母 ё 永远带重音.

Актёр, ликёр.

ь смягчает предшествующую согласную. / 辅音前的 ь 字母软化.

Задание 6. / 练习 6. А) Прочитайте слова. / 朗读下列词汇。

Б) Назовите слова, соответствующие теме / 说出相同主题的词汇

Косметические изделия 化妆品.

Гель, отель, рубль, контроль, Кремль, календарь, факультет, шампунь, калькулятор.

Задание 7. / 练习 7. Заполните таблицу. Сгруппируйте слова по темам.

/ 填写表格，并将词汇按主题分组。

Город 城市	Продукты 食物	Семья 家庭	Напитки 饮料	Профессия, статус 职业, 地位, 身份

Слова для справок / 参考词汇: бар, суп, сын, тост, банк, кекс, центр, дочь, кола, пицца, кафе, мама, банан, казино, краб, брат, кофе, музей, пудинг, папа, сахар, тоник, метро, фанта, мюсли, какао, окулист, сестра, клуб, лимон, лимонад, лектор, отель, манго, шоколад, водка, майонез, фонтан, мандарин, доктор, омлет, актёр, парк, лимонад, гамбургер, Кремль, авокадо, университет, ликёр, бекон, паста.

Задание 8. / 练习 8. А) Запомните! / 请填写.

Здравствуйте!

Привет!

Доброе утро!

Добрый день!

Добрый вечер!

До свидания!

Пока!

您好!

你好!

早上好!

日安!

晚上好!

再见!

再见!

Б) Выучите диалог. / 背诵下列对话。

- | | |
|----------------------|-------------|
| 1. – Здравствуйте! | 1. – 您好！ |
| 2. – Здравствуйте! | 2. – 您好！ |
| 1. – Как дела? | 1. – 最近怎样？ |
| 2. – Хорошо. Как вы? | 2. – 很好。您呢？ |
| 1. – Нормально. | 1. – 挺好的。 |
| 2. – До свидания! | 2. – 再见！ |
| 1. – До свидания! | 1. – 再见！ |

ЗНАКОМСТВО / 相识

Задание 9. / 练习 9. Выучите диалог. / 背诵下列对话。

- | | |
|--|----------------------|
| 1. – Доброе утро! (Добрый день! Добрый вечер!) | 1. – 早上好! (日安! 晚上好!) |
| 2. – Доброе утро! (Добрый день! Добрый вечер!) | 2. – 早上好! (日安! 晚上好!) |
| 1. – Как вас зовут? | 1. – 您的名字叫什么？ |
| 2. – Меня зовут Ольга. Как вас зовут? | 2. – 我叫奥尔加。您怎么称呼？ |
| 1. – Меня зовут Виктор. | 1. – 我叫维克多。 |
| 2. – Как дела, Виктор? | 2. – 最近怎么样, 维克多? |
| 1. – Хорошо. Как вы? | 1. – 很好。您呢? |
| 2. – Нормально. | 2. – 挺好的。 |
| 1. – До свидания! | 1. – 再见! |
| 2. – До свидания! | 2. – 再见! |

Задание 10. / 练习 10. А) Выучите диалог. / 背诵下列对话。

Образец / 样品:

- | | |
|--|------------------|
| 1. – Это Марина?* | 1. – 是马莉娅么？ |
| 2. – Да, это Марина. | 2. – 对，我是马莉娅。 |
| – Нет , это не * Марина. | – 不，我不是马莉娅，我是列娜。 |
| Это Лена. | |

Для отрицания частица **не** ставится перед главным словом предложения. / 否定时语气词不要置于句子主干词前。

Б) Составьте диалоги по образцу. / 按照范例编造对话。

1) Виктор – Антон
2) Ольга – Маша

3) Марк – Саша
4) Люда – Катя

СЕМЬЯ / 家庭

Задание 11. / 练习 11. Читайте, слушайте, повторяйте. / 朗读，听并重复。

брат 兄弟
дочь 女儿
кузен 堂兄弟，表兄弟
кузина 堂姐妹，表姐妹

мама 妈妈
папа 爸爸
сестра 姐姐
сын 儿子

Запомните! / 请填写.

$E + \text{Е} + O = E\text{Е}O$ [jevo]

Его – 他的

Её – 她的

Задание 12. / 练习 12. Прочитайте предложения, заполните пропуски словами в скобках. / 阅读句子并用词语填空。

1) Это ... (他的) сестра. 2) Это ... (她的) брат. 3) Это ... (他的) мама. 4) Это ... (她的) папа. 5) Это ... (他的) сын. 6) Это ... (她的) дочь. 7) Это ... (他的) кузина. 8) Это ... (她的) кузен.

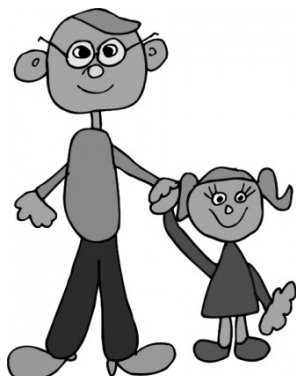
Запомните! / 请填写.

Кто это? 这是谁？

Задание 13. / 练习 13. А) Прочитайте диалог. / 阅读对话。

Образец / 样品:

Папа Антон. Дочь Лена.



1. – Кто это?
2. – Это папа.
1. – Как его зовут?
2. – Его зовут Антон.
1. – Кто это?
2. – Это его дочь.
1. – Как её зовут?
2. – Её зовут Лена.

Б) Составьте диалоги по образцу. / 按照范例编造对话。

Мама Марина. Сын Виктор.



Папа Марк. Сын Артём.



Задание 14. / 练习 14. А) Прочитайте диалог. / 阅读对话。

Б) Составьте диалоги по образцу. / 按照范例编造对话。

Образец / 样品:

1. – У вас есть сестра?
2. – Да, у меня есть сестра.

- 1、您有姐姐么？
- 2、是的，我有姐姐。

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru